



2023-06-29

Erfahrung und Übung im Unglück lehrt schweigen. Aber wenn ihr einen Menschen wisst, der nicht klagt und doch nicht fröhlich sein kann, ihr fragt ihn, was ihm fehle, und er sagt's euch kurz und gut oder gar nicht, dem sucht ein gutes Zutrauen abzugewinnen, wenn ihr es wert seid, und ratet und helft ihm, wenn ihr könnt.

Johann Peter Hebel, *Mancherlei gute Lehren*

Experiences and encounters with misfortunes teach one to keep silent. But, if you know someone who doesn't complain, and yet cannot be happy, you just ask him what the problem is with him. Should he tell you the reason in short or should he not answer at all, it indicates that he's seeking trust. If you are worthy of it, advise and help him if you can.

Johann Peter Hebel, *Some good pieces of advice*

不幸带来的经验和磨练教人学会保持沉默。然而，假如你们遇见一个人，他无法开心快活却也毫无怨言，你们就问他是什麼缘故，而他就简单地敷衍几句或者啥也不说，那说明他需要一种信任感，如果你们能得到他的信任，并且也有能力，就跟他说说话，去帮助他。

约翰·彼得·赫珀，若干好建议

© 杭州经济技术开发区译通翻译工作室